



<日本での休暇>

一月のほとんど、妻と私は休暇をもらって故郷の日本に戻っていました。昨年6月から日本を離れていたわけですが、ルワンダと日本の相違に関する印象は、よりはっきりしたものになったようです。

- まず、ルワンダは日本から物理的にもとても遠いです。私たちはエチオピアのアディス・アベバとタイのバンコクを経由する便を使ったのですが、片道だけで2~3日の旅です。ただ、バンコクで素敵なタイ料理を食べ友達にも会えたので、長旅を楽しむことができました。

- 日本は本当に高齢社会です。東京の電車の駅で強く感じたのは、人々はとてもおしやれに着こなしているのだけれどもそのほとんどが高齢だということです。ルワンダの平均寿命は未だに50歳前後で、通りを歩いている老人を見かけることは極めてまれです。

- 日本で提供されるサービスには素晴らしいものがあります。電車が数分遅れただけで乗客にはお詫びの放送が入ります。こんなことはルワンダでは期待できません。また、秋田の宿で出された夕食は本当に美しくおいしく、また時機よく出てくるものでした。私の味覚の問題かもしれませんが、日本食が一番だと思います。実際、緩かったお腹は日本での初日に改善し、帰りのエチオピア航空の最初の食事を食べるとまた同じ緩い状況に戻ってしまうのでした。

- 東京ではいつも人が急いでいます。駅では次の電車が数分後に来るのに、みんな一番早い電車をつかまえるべく走っています。強いストレスと質の高いサービスとのバランスを考えてしまいます。サービスの質をよくするためには、人はより一生懸命働かないといけないのかもしれませんが。

- 日本には言語の多様性がないです。ここルワンダでは、一人の人と話していても、彼(女)が数ヶ国語を使ってやり取りすることがあります。日本ではフランス語を使う機会はもちろん、英語を使う機会もほとんどありませんでした。

- 日本の街は夜でも明るいですが、キガリに戻って最初の夜、道をきちんと見極めて運転するのがとても困難でした。というのも、首都でさえ夜は真っ暗だからです。ただ何故か、数日経つと夜の運転も苦にならなくなりました。

- こちらの気候は本当に穏やかです。東京は寒く、バンコクは蒸し暑かったのですが、キガリの気候はとても穏やかで、湿気も高過ぎず低過ぎずです。ルワンダについて肯定的に考える癖がついたようです。

ところで、数日前には国連事務総長のパン・キムンがルワンダを訪れ来週にはアメリカのブッシュ大統領がルワンダを訪問します。高官が訪問する国として、ルワンダの位置付けは高まっているようです。

これまで訪れた中でも最高の部類に入る秋田の温泉
One of the most wonderful hot springs I have ever
visited (in Akita)



<Holidays in Japan>

During most of January, my wife and I were on holidays and went back to Japan, our home country. We have been away from Japan since last June and my impression on differences between Rwanda and Japan has got more distinctive.

-First of all, Rwanda is physically very distant from Japan. We took flights via Addis Ababa in Ethiopia and Bangkok in Thailand, and only one way was two-to-three-day trip. But as we could eat nice Thai foods in Bangkok and meet some friends there, we enjoyed the long travel.

- Japan is really in an aging society. A very strong impression at train stations in Tokyo was that people were dressed very nicely but most of them were old. The average longevity in Rwanda is still around fifties and it is very rare to see old people walking along streets.

- Services are excellent in Japan: even a few-minute-delay of train makes the staff apology to customers. We can never expect this kind of service in Rwanda. Also, dinners served at a Japanese-style hotel in Akita were really beautiful and delicious, and prompt. This might be due to my sense of taste but I believe foods in Japan are the best. Actually, my loose bowels got recovered on Day 1 in Japan and it became loose again at the first meal on Ethiopian Airline on the way back.

- People are always rushing in Tokyo. The next train will arrive at the station in a few minutes but people are still running to catch the fastest one. I cannot help but think about the balance between high stress and high services. If we expect better services, people might have to work harder.

- No language diversity in Japan. Here in Rwanda, even during conversation with one person, he/she will speak in a few languages sometimes. I had almost no chance to use English in Japan, let alone French.

- Cities in Japan are bright even at night. At the first night back to Kigali, it was really hard to recognize proper roads when driving as the city, even capital, was under complete darkness. But somehow, after staying here for a few days, I don't see any trouble of driving at night.

- The weather here is very mild. It was cold in Tokyo and it was hot and humid in Bangkok. The weather in Kigali is very mild and the humidity is not too high and not too low. I seem to have mastered a positive way of thinking about Rwanda.

By the way, UNSG Ban Ki-Moon visited Rwanda several days ago and USA President Bush is visiting Rwanda next week. It seems that this country is getting more popular for high ranking people to visit.



<ルワンダに関する記事>

UNDP東京事務所の計らいで、私が書いたルワンダに関する記事が、インターナショナル・ヘラルド・トリビューン / 朝日新聞に本年2月6日付で掲載されました。この記事で、こちらの状況がよりよく伝わればと思います。

- 記事訳 (アフリカは多くの人々に考えられている以上に提供できるものがある) -

アフリカは五十カ国以上からなる巨大な大陸だ。しかし残念だが、その典型イメージは戦争や飢餓、貧困や疫病など不幸の百貨店という固定化したものだ。/ルワンダでの経験を踏まえれば、そのイメージが誤りでありアフリカの国々が多様なのが分かる。持続可能な発展の実現には、それぞれの国や地域を別個に見つめ最善策を個々に講じることが必要だろう。/ここ数十年でルワンダは劇的な変化を遂げた。この国の事を聞いたことのある人の多くは一九九四年に生じた悲惨な虐殺でルワンダを知っているのだろう。/しかし、現在この国の様相は全く異なる。今ルワンダはアフリカで最も安全で平和な国の一つだ。国内における紛争はほぼ皆無。外国人は夜間安全に路上歩行ができる。/国が安全なだけでなく、老いも若きも人々はとても愛想がよく、外国人を見つけては純粋な好奇心から美しい笑顔を振りまき、手を振ってくれる。/政情もとても安定している。そしてその安定は強制や専制政治によるものではないようだ。おそらく虐殺による深く傷ついた記憶のため平和裏に生きることを人々が切に喜んでいるのだろう。腐敗は現政権が避けようとしている重要課題の一つで、賄賂や他の不正を見つけては糾弾している。警察においてさえ交通規則の違反者に袖の下を求めることは極まれだ。/ルワンダにほぼ1年住んでみて平和が健全な発展の鍵だと心から理解できる。/実はこの点、日本に育ち、戦争や紛争に関わらないことで急速な経済成長を遂げてきた事実に触れることで分かっていったが、平和の大切さが世界共通であることを今再認識する。/UNDPルワンダ事務所の職員として関わっているエネルギーと環境の分野でルワンダはめざましい向上と発展を遂げている。/まず環境の分野では、政府が環境保護の重要性を真に認識し具体策を講じている点でこの国はユニークだ。環境問題はUNEP(国連環境計画)とUNDPの共同事業に支援され、EDPRS(経済発展と貧困削減に関する戦略)と呼ばれている次期五ヵ年国家計画(二〇〇八年-二〇一二年)の中で重要事項とされている。/また、ルワンダではプラスチック袋(レジ袋)の使用と湿地での開発が禁止された。後者の政策は生物多様性を促しきれいな水資源を確保する鍵となる。ルワンダの湿地にはナイル川の水源もある。/ルワンダはアフリカで最も人口密度の高い小国であり、多くの国民が小規模農業を通じ自給自足をしている。/そのためルワンダでは、その環境とうまく付き合わなければ生き延びられないとの認識だ。/毎月最終土曜日の朝に至っては「ウムガンダ」の日と定められ、大臣も含む全国民が外に出て公共スペースを掃除している。/エネルギー分野の状況も興味深い。/例えば国内の電力需要は非常に高く、電力供給不足である。近年の原油高もあり電気代は高騰しており、家庭用の電気代はkWh当たり二十二セントである。/このため、内外の投資家がルワンダに集まって再生可能エネルギーを開発中だ、かなりの利益をあげているようだ。あるソーラーパネルの会社は、投資の回収期間はわずか数年であると話していた。/おそらく歴史的経緯によるのだろうがエネルギー関係の海外投資家はほとんどヨーロッパからである。アジアからの投資家、特に日本からのものが市場の正確な情報を把握してルワンダに投資してほしい。/適正な投資は継続的な経済発展を促すとともにこの国の環境配慮に寄与する。/もちろん、こちらの市場環境は完璧ではない。/例えば学校や医療のシステムは先進国ほどではなく、海外投資家の中にはルワンダで家族と長期間滞在することをためらう者もいるだろう。/しかし援助事業が支援できるのは発展の基礎をつくることまでだ。真の持続可能な開発は国内外のビジネスの発展により初めて実現される。/我々援助団体職員は、環境に配慮したビジネスを興す機会を投資家に提供すべく努力中だ。/私は、ルワンダの首都キガリの廃棄物処理の問題を解決すべく、日本の最終処分場の技術を導入できないが現在調整中である。これが実現すれば新規投資家を支援することになるだろう。/ルワンダとアフリカの正確な現状情報がアフリカ外部にもっと提供されるべきである。/より多くの人々がアフリカ諸国との関係を持ち、それが単なる善意からではなく、相互利益を目的に形成されるような環境づくりが必要だろう。

<Article on Rwanda>

Thanks to an arrangement by UNDP Tokyo, my article on Rwanda was published on the International Herald Tribune/Asahi-Shinbun on February 6, 2008. I hope this article will deliver better understanding of the situation here.

POINT OF VIEW / Toshikazu Mito

Africa has more to offer than most people think

Special to The Asahi Shimbun

Africa is a huge continent comprised of more than 50 countries. Unfortunately, the stereotypical single image of Africa is as the department store of unhappiness with wars, famines, poverty, and epidemics.

What I see in Rwanda tells me that this image is quite wrong and that African countries are quite diversified. Speaking of realizing sustainable development, I think we need to see each country or region separately and the best measures should be taken respectively.

Rwanda is a country that has experienced a drastic change during recent decades. Most people who have heard about the country might know of it because of the terrible genocide that happened there in 1994.

But today the country shows us a very different phase. Rwanda is one of the safest and most peaceful nations in Africa. There is almost no conflict in the country. Foreigners are safe to walk on streets even at night.

Not only is the country safe but people, both young and old, are very friendly. Every time they meet foreigners, they give them beautiful smiles and wave their hands with genuine curiosity.

The political situation is quite stable, too. And the stability does not seem to come from enforcement or tyranny. Perhaps due to traumatic memories of the genocide, people really look happy to live under peace.

Corruption is one of the top priorities that the current government is trying to avoid, which is also hunting down people who take bribes and other injustices. It is rare to see the police asking for bribes from traffic offenders.

By living in Rwanda for almost one year, I can truly understand that peace is the key to healthy development.

Actually, I knew that by growing up in Japan and seeing its rapid economic growth without wars and conflicts. But I can now reassure that this notion is true globally.

For example, in the field of energy and environment that I am dealing with as an officer at the United Nations Development Program (UNDP) country office, Rwanda is enjoying a lot of improvement and development.

First, this country is unique in dealing with the environment in that the government seriously recognizes the importance of environmental protection, and taking concrete measures. Environmental issues have been mainstreamed in a five-year national plan through to 2012 called Economic Development and Poverty Reduction Strategy that is supported by a United Nations Environment Program and UNDP joint project.

Also, Rwanda bans plastic bags usage and development on wetlands. The latter supports biodiversity and is the key to protecting clean water sources. Some wetlands in Rwanda are at the source of the Nile.

Rwanda is a tiny country and one of the most populated in Africa yet

most of its people are self-sustained by small-scale agriculture.

As such, the country recognizes that people cannot survive without creating a good relationship with the environment.

The last Saturday morning of every month is designated as "Umu-ganda Day." Everyone, including ministers, goes out and cleans public spaces.

The energy sector is also in an interesting situation.

For instance, domestic electricity demands are so high that electricity supply is not sufficient. Combined with recent oil price hikes, the electricity tariff is very expensive: 22 cents per kWh for households.

Because of this, some domestic and foreign investors are gathering in Rwanda and developing renewable energy sources, in the process finding themselves engaged in fairly profitable work. One solar panel company told me that payback time could be just a few years away.

Maybe due to historical precedents, most foreign energy investors are from Europe. I hope Asian investors, especially those from Japan, would collect the necessary market information and consider spending money in Rwanda.

The right kind of investment will



Toshikazu Mito

not only support the continuous economic development of the country, but also its ecological soundness.

Of course, I can never say that the business environment is perfect.

For example, the school system and the medical care system are not as advanced as those in developed countries. Therefore, some foreign investors would find it difficult to come here with their families and stay for a prolonged period.

But aid activities can only help to establish the basis for development. Real sustainable development is achievable only through continuous domestic and international business development.

We, aid workers, are doing our bit to offer opportunities to investors to foster environmentally friendly business development.

I am currently coordinating a project to solve solid waste management issues in Kigali, the capital, by utilizing Japanese landfill site technology. In turn, this will help potential investors.

Precise information about the status quo in Rwanda and Africa should be more widely available outside of Africa.

The environment must be created where more people come to think about being involved with African countries for mutual profits, not just for good will.

The author is Program Officer at the Environment Unit of the United Nations Development Program in Rwanda.